



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
1 November 2007
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят вторая сессия
Пункт 54(d) повестки дня
Устойчивое развитие: охрана глобального климата
в интересах нынешнего и будущих поколений
человечества**

**Совет Безопасности
Шестьдесят второй год**

**Письмо Постоянного представителя Бахрейна
при Организации Объединенных Наций
от 31 октября 2007 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить заявление Его Превосходительства государственного министра по иностранным делам Королевства Бахрейн Низара бен Садека аль-Бахараны по случаю Дня Организации Объединенных Наций (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54(d) повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Тауфик Ахмад аль-Мансур
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Бахрейна
при Организации Объединенных Наций от 31 октября
2007 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

Мне приятно откликнуться на Ваше любезное предложение принять участие в уважаемом собрании по случаю ежегодного проведения 24 октября Дня Организации Объединенных Наций, призванного подтвердить доверие народов мира к Организации Объединенных Наций и ее Уставу, который на протяжении более 60 лет направляет и вдохновляет международные отношения.

Воспользовавшись присутствием среди нас нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна, я хотел бы вновь поздравить его с вполне заслуженным избранием на этот высокий пост. Мы воздаем должное его активной и чрезвычайно важной роли в повышении эффективности Организации и его инициативам в деле служения мировому сообществу, последней из которых является его призыв организовать мероприятие высокого уровня по изменению климата, которое было столь успешно проведено в минувшем месяце в Организации Объединенных Наций.

Ни у кого не вызывают сомнения значительные достижения Организации Объединенных Наций в самых различных областях, в том числе в поддержании международного мира и безопасности, защите прав человека, содействии экономическому и социальному развитию, защите прав женщин и детей и ликвидации колониализма и расовой дискриминации. Все эти успехи говорят о том, что нам, народам, которые верят в Организацию Объединенных Наций и сплотились вокруг нее, следует еще более энергично поддерживать ее усилия и программы во имя достижения благородных целей и задач, установленных Организацией в области мира и развития.

Сейчас, когда Организация Объединенных Наций проводит свою шестьдесят вторую сессию, над миром нависла одна из серьезнейших угроз экономической и социальной стабильности и, в более широком плане, стабильности всего человечества, а именно угроза или, точнее, угрозы глобальной окружающей среде, в том числе воде, воздуху и почве планеты Земля, которыми чревато изменение климата.

На опасность, о которой я сейчас говорю, указала шейха Хайе Аль Халифа в своем прощальном выступлении в качестве Председателя шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи 17 сентября 2007 года, когда она заявила, что проблема изменения климата, перестав быть спорным вопросом, превратилась в живую реальность, которая препятствует достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

По сути дела, международное сообщество уже заложило юридическую и организационную основу для противодействия этим угрозам по линии Организации Объединенных Наций на уровне Генеральной Ассамблеи в форме мероприятия высокого уровня по изменению климата, которое было проведено 24 сентября этого года, на уровне Совета Безопасности в форме обсуждения проблемы изменения климата, состоявшегося в апреле этого года, и на глобальном уровне в форме предстоящей Конференции Организации Объединен-

ных Наций по изменению климата, которая состоится в декабре этого года в Бали, Индонезия. Таким образом, изменение климата становится как нынешней, так и будущей проблемой.

Эта проблема по-прежнему служит постоянным напоминанием о наличии тесной связи между последствиями изменения климата и процессом устойчивого развития, как это, в частности, подчеркивалось в ходе обсуждений на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, на которой вновь раздались призывы к развитым странам выполнить свои обещания по оказанию помощи развивающимся и наименее развитым странам в преодолении последствий изменения климата и решении задач развития, с тем чтобы обеспечить необходимую соразмерную сбалансированность между этими двумя составляющими.

Королевство Бахрейн решает вопросы, связанные с последствиями изменения климата, как прямо, так и косвенно. В стране разработана всеобъемлющая стратегия устойчивого развития, в которой учитываются все факторы и соблюдение международных конвенций, в частности касающихся изменения климата, увязывается с обеспечением всеобъемлющей защиты граждан страны в экономическом, социальном, медицинском и гуманитарном плане во имя процветания и стабильности.

Для решения этих задач, выполнения своего обязательства сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и международным сообществом и делать все необходимое для предотвращения негативных последствий изменения климата Королевство Бахрейн решением Его Высочества премьер-министра одобрило в сентябре этого года создание объединенного национального комитета, который будет заниматься вопросами ликвидации этих последствий, определения путей внедрения экологически безопасных технологий, разработки механизмов и мер для осуществления конвенций с учетом национальных законов и подготовки национальных докладов Королевства Бахрейн в отношении изменения климата.

Хотя Королевство Бахрейн создало свои национальные механизмы для защиты от вредных последствий изменения климата для окружающей среды, экономики и жизни людей, оно искренне верит, что решение этой нелегкой задачи является общей обязанностью всех стран — развитых и развивающихся, богатых и бедных, малых и больших, индустриальных и не развитых в промышленном отношении — на благо человечества и во имя стабильного будущего.

Сегодня, отмечая День Организации Объединенных Наций, мы вновь подтверждаем наше обязательство прилагать всемерные усилия совместно с нашими партнерами по развитию и миру в районе Залива и в арабском мире, а также с Организацией Объединенных Наций во имя продвижения вперед по пути не только достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, но и всех благородных целей Организации Объединенных Наций.